

СРПСКА АКАДЕМИЈА НАУКА

---

ИНСТИТУТ ЗА СРПСКИ ЈЕЗИК

# ЈУЖНОСЛОВЕНСКИ ФИЛОЛОГ

ПОВРЕМЕНИ СПИС ЗА СЛОВЕНСКУ ФИЛОЛОГИЈУ

Уређује  
А. БЕЛИЋ

уз сарадњу

д-ра *Алексића Радомира* (Београд), д-ра *Вуковића Јована* (Сарајево), д-ра *Коларића Рудолфа* (Љубљана), *Конеског Блажа* (Скопље), д-ра *Павловића Миливоја* (Нови Сад), д-ра *Сивановића Михаила* (Београд), д-ра *Томановића Васи* (Скопље), д-ра *Храстиче Маји* (Загреб)

XXIII КЊ. 1—4

БЕОГРАД  
1958

## ДАНАШЊИ ТРШИЊКИ ГОВОР

1. Говор Тршића, родног места Вука Караџића, проучавао сам у времену од 28. VIII. до 11. IX. 1957 године. Желим овде да изразим захвалност Српској академији наука на материјалној помоћи којом ми је омогућила боравак у Тршићу.

За науку је било од несумњивог интереса да се утврди у коме се правцу развијао тршињки говор од Вукова времена до данас. Изванредни језик Караџићев постао је толика драгоценост наше културе — наш савремени српскохрватски књижевни језик, па је оправдана намера да се види како се за последњих стотинак година развијао говор родног места „оца наше новије књижевности“.

У основици данашњег тршињког говора, разуме се, лежи Вукова гласовна, акценатска, обличка, синтаксичка и лексичка система. Постоје, међутим, ипак извесне разлике. Циљ је овога рада да покаже у чему су те разлике. Овде ће бити речи о оним особинама данашњег тршињког говора у којима се он разликује од Вукова језика или о онима које чине специфичну карактеристику његову.

Најважнија разлика јесте у судбини јекавизма. Вук је чист јекавац — данашњи тршињки говор претставља слободну мешавину јекавизма и екавизма.

Сем тога, и у области акцента постоји изванредан број разлика које се могу сматрати принципским.

Најзад, постоји још изванредан број гласовних, обличких и синтаксичких разлика између данашњег тршињког говора и Вукова језика.

### I

2. Данашњи тршињки говор није доследно јекавски. Екавизам продире у великој мери. Може се рећи да се екавски облици јављају подједнако спонтано као и јекавски. Код старијих особа јекавизми долазе чешће него код млађих, али је екавизам исто тако саставни део и њихова говора. На тај начин данашњи тршињки говор претставља мешавину јекавског и екавског изговора. Треба нарочито истаћи да је та мешавина потпуно слободна. Изузимајући неколико посебних случајева, управо сви облици који се јављају у јекавском чују се и у

екавском изговору. Екавизам се несумњиво шири под утицајем школе и администрације<sup>1</sup>.

3. Као посебне треба навести ове случајеве:

а) И у тршићком говору доследни су икавизми који постоје и у књижевном језику нашем: *нисам, није, сјарији*, 3—7 sg. *жџни*, 3—7 sg. *мџни, двџ(х)*.

б) Кратко *џ* испред *ј* у коренима глагола *вџати, гџати, до-дџати, смџати, сџати* даје *и*: *развијџе, развијџаџа, развијџаџу*, — *грџе*, — *дџијо*, — *смџали*, — *сџе, сџу, сџали, идсијџемо, идсију, идсијо, си-јџа*. Екавски облик покатошто се може чути једино од глагола *сџати: сџали, сџање*.

в) Аорисни облик глагола *биџи*: *биџаде, бијаде* гласи увек тако; исп. и имперфекат *бијаше*.

г) Доследно је *гриџи*. Поред *смџо* — *смџела* говори се и *смџо* — *смџела*. Поред *Бедџрад* у Тршићу се говори и *Бидџрад*. Само кажу *биљежџи*.

Да овде истакнемо и облике радног придева и аориста глагола *хџиџи*: *сџџо, не сџџеде* и *ћџо, ћџли су, не ћџеде*; исп. и *шџџеде*.

д) Глаголи VII Белићеве врсте чија се инфинитивна основа завршава на *-џи* у облицима саграђеним од те основе имају и м. џ: *видио, живими, објџлио, џреџиџио, сјџдио, сјџдиџи, сџдиџи* и сл. Забе-лежко сам само три примера са е м. џ: *видео, обдџео, разбдџео*.

ђ) Нешто је сложенији однос префикса *џрџ-* и *џри*.

а) Префикс *џре-* (< *џрџ-*) у великом броју случајева добро се чува: *џресџдник, џрџславе* (1 pl.), *џрџчиџка, џребџаџиџи, џребџаџуџемо, џре-баџивали, џрегрџџе, џредаваџи, џредаџу, џредџали, џредџано, џрезирали, џре-коџаџо, џрекрџиџи се, џремесџиџо, џремџо, џресџаџуџу, исџресџџџџа, џреџиџио, џрџшли, у џредџне чџло, џредџиџе*.

б) У мањем броју случајева јавља се *џри-* (: *џрџ*): *око Приџобра-жџџа, џриџбаџи џриџко џџега, џриџбаџили, џрисрџџиџу* (begegnen).

џ) Изворни префикс *џри-* чува се у тршићком говору: *џриџаџиџељ, џриџаџиџељом, џриџаџиџели, џо џриџроди, џриџмаџу, џриџчал су* (sic!), *џриџчиџуџџе*.

д) Међутим, често место изворног *џри-* долази *џре-*: *сџџе се џре-бавџи за сџџву, џрезнаџу, џрекуџчили блиџзу, џрџлеџиџен, џремџиџио, џрџџо Румуџнима, џрџџравџаџу џџуди за зџму, џрџџуџџаџиџе, џрџџуџџали, џрџслоџџа џс куџу, џрџсџиџиџџе жџџиџина*.

е) Прилог *џрџ* гласи двојачко у Тршићу: *џриџе* x 7 и *џрџе* x 6.

џ) Предлози *џред, џреко* и *џрема* гласе такође двојачко: *џред, џреко, џрема* и *џрид, џриџко, џрџма*.

е) Данашњи тршићки говор карактерише изванредан број лексичких икавизама:

а) Од глагола *бежџиџи* забележко сам ове икавске облике: *биџжи* imp., *биџжџе, биџжџали* x 2. Видећемо ниже да овај глагол у тршићком говору може гласети и *бџџежџиџи* (*бџџежџиџи*) и *бџџџаџиџи* (*бџџаџиџи*).

<sup>1</sup> Милош С. Московљевић, Акценатски систем поцерског говора, Бгд. 1928; стр. VIII. Исти, Данашња граница између екавског и јекавског изговора у Србији, Прилози П. Поповића, књ. IX (1929) 109—122.

- β) Име птице *die Meise* Тршићани доследно изговарају: *си ница*  
 γ) У Тршићу се данас говори *сџира* и *сџера*.  
 δ) *Das Beet* Тршићани зову *лија* и *леја*.  
 ε) Да овде наведемо да се у Тршићу поред *ддсиа* говори и *ддстии*  
 а да се м. *берићей* доследно говори *бирићей*.

4. У свим осталим случајевима у данашњем тршићком говору слободно се мешају јекавски и екавски облици.

Наведићемо најпре примере са кратким **ѓ**.

а) јекавски облици:

*бјежанијѓ, вјѓирењача, кољено, на кољену, лѓба, лѓбац, цѓло лѓио, мјѓсѓцу, мјѓсечина, мјѓсио, мјѓсиа, на равном мјѓсѓу, ијѓсме, ијѓсму, у ирѓљеће, ирѓљећа, Сѓијѓйановић, усјева; бјѓгѓ, бјѓжѓ, исијѓво, исијѓк, ијѓва, идбјѓгли, идсјѓдѓ се, идсјѓдају, сјѓдиши, сјѓдио, сјѓди, сјѓли, сјѓшио се, увјѓере; ирѓљеши рѓдови; ддље, идилје (nach), —*

*ђѓвѓјка, ѓѓвѓјку, ѓѓд, ѓѓца, ѓѓцѓ; нађѓли, сађѓенѓ, сађѓесѓи, идђѓрај.*

Тршићани говоре једино *ђе*: *ђе је ѓѓвѓјка, ѓѓ ми је, шѓмо ѓе је Мѓлорѓд; нѓђе, ниђе*. Исп. и: *како гђ знаш*. — Поменимо овде псеудо-јекавизам *кољеба*. Можда облик *кољеба* ипак не оправдава дефинитивно тумачење облика *кољеба* (м. *колиба*) утицајем глагола *колѓбаши се* (ЈФ XXI 113).

б) екавски облици:

*дѓда, дѓвѓјкѓ, дѓвѓјку, дѓца, дѓцѓ, дѓо, збѓгови, кудѓље, лѓба, лѓбац, ориљају за лѓшинѓ, у лѓио, мѓсѓец данѓ, шѓри мѓсѓѓца, мѓсѓѓи, мѓсѓиа, мѓсѓѓу, недеља, недељѓ, иѓсма, ирѓљеће, смѓна, Цвѓѓико, чѓвѓк, чѓвѓка, чѓвѓку; бѓгали, бѓжѓ, нѓ верујѓм, дѓшѓро, иѓшѓчили, идбѓгосмо, идсѓдају, идсѓдѓше, сѓдѓ, сѓдиши, сѓднѓмо, сѓиши, сѓђѓм, ѓмо, ѓсиѓѓ сам; вѓран; сѓсѓдени, цѓо; ддље, лѓишије, иѓшкѓ, идслѓн, умѓсио.*

Доследно је *нѓкѓи*, кроз *нѓко дѓбѓ* (sic!), *нѓкѓј, нѓкѓко, нѓђе, иднеки, иднеко*. — Док се, с једне стране, употребљава једино лик *ђе*, с друге је стране опет једино у употреби: *ѓвде, вѓде, нѓде*.

5. Треба обратити пажњу на изговор јекавске замене за дуго **ѓ**. Није очуван класични Вуков јекавски изговор за дуго **ѓ**.

Прво. Само се спорадично рефлекс за дуго **ѓ** са силазним акцентом изговара се кратким силазним акцентом на *и*. Међутим, и тада се на вокалу *е* налази дужина: *сиѓѓно, лиѓѓио, и гриѓѓиши*; исп. и voc. sg. *дѓјѓѓше*. Такође ређе може се чути и изговор *иѓѓ* (= *и* + сонантни елеменат *ѓ* + *ѓ*) *сиѓѓно*. Као типичан изговор рефлекса за дуго **ѓ** са силазним акцентом може се, међутим, сматрати онај при ком се на *е* налази дуги силазни акценат. Вокал *и* при таквом изговору до извесне је мере редукован, нслогован је. При завршетку његова се артикулација сужава до артикулације сонантног *ѓ*: *иѓѓѓди*. Треба истаћи да се покатишто може чути и изговор *јѓѓ*: *мјѓѓи*. — Вуков изговор забележио сам само у ликовима *дѓије, ирѓје*.

Друго. Рефлекс за дуго *ѣ* са данашњим узлазним акцентом изговара се тако што се на вокалу *e* налази дуги узлазни акценат. Вокал *и* је неслогован и при завршетку његова се артикулација сужава до артикулације сонантног *i*: *д<sup>и</sup>ѣше*. И овде треба истаћи да се покатишто може чути изговор *д<sup>и</sup>ѣше*.

Треће. Рефлекс за неакцентовано дуго *ѣ* изговара се тако што се на вокалу *e* налази дужина. Вокал *и* је и овде неслогован па се при завршетку и његова артикулација сужава до артикулације сонантног *i*: *д<sup>и</sup>н<sup>и</sup>ѣла*. Разуме се, и овде се покатишто може чути и изговор *д<sup>и</sup>н<sup>и</sup>ѣла*.

Нема никакве сумње да овакав изговор јекавских замена за дуго *ѣ* произилази из тенденције губљења јекавизма у данашњем тришићком говору. С обзиром да сам напред показао све примере које имам за спорадичан изговор јекавских рефлекса за дуго *ѣ*, у даљем излагању навестићу само примере са најчешћим изговором.

а) јекавски облици:

*ср<sup>и</sup>ѣду, цв<sup>и</sup>ѣће, см<sup>и</sup>ѣни, ц<sup>и</sup>ѣд<sup>и</sup>, ц<sup>и</sup>ѣг<sup>и</sup>амо, б<sup>и</sup>ѣли њас<sup>у</sup>љ,  
л<sup>и</sup>ѣио, —  
вр<sup>и</sup>ѣме, д<sup>и</sup>ѣше, зв<sup>и</sup>ѣзд<sup>б</sup>м, мл<sup>и</sup>ѣка, од<sup>и</sup>ѣло, њ<sup>и</sup>ѣска, с<sup>и</sup>ѣло,  
с<sup>и</sup>ѣла, ис<sup>и</sup>ѣч<sup>е</sup>, нас<sup>и</sup>ѣч<sup>е</sup>, об<sup>и</sup>ѣлио, од<sup>и</sup>ѣлио се, р<sup>и</sup>ѣшио, с<sup>и</sup>ѣч<sup>е</sup> се,  
вр<sup>и</sup>ѣдна, л<sup>и</sup>ѣио; ц<sup>и</sup>ѣла, —  
д<sup>и</sup>н<sup>и</sup>ѣла, задр<sup>и</sup>ѣм<sup>а</sup>м, ис<sup>и</sup>р<sup>е</sup>с<sup>и</sup>ѣ<sup>а</sup>, одр<sup>и</sup>ѣм<sup>а</sup>м, д<sup>и</sup>ц<sup>и</sup>ѣг<sup>и</sup>м,  
уб<sup>и</sup>ѣл<sup>е</sup>, њ<sup>и</sup>ѣша се, њ<sup>и</sup>р<sup>е</sup>кр<sup>и</sup>ѣч<sup>ка</sup> мала.*

Према *ѣца*, *ѣд* говори се и *ѣше*, *ѣдо*, према *к<sup>д</sup>љено* — *к<sup>д</sup>љ<sup>н</sup>а*, према *м<sup>ѣ</sup>ѣд* — *м<sup>ѣ</sup>ѣд<sup>а</sup>*, према *и<sup>д</sup>иље* — *и<sup>д</sup>иљ<sup>н</sup>*. — Доследно је: *г<sup>њ</sup>ѣдо*.

б) екавски облици:

*м<sup>ѣ</sup>ња се, м<sup>ѣ</sup>си се; б<sup>ѣ</sup>л<sup>ѣ</sup> с<sup>у</sup>к<sup>ње</sup>, б<sup>ѣ</sup>л<sup>ѣ</sup>га и<sup>л</sup>а<sup>ш</sup>на, л<sup>ѣ</sup>в<sup>а</sup> н<sup>ѣ</sup>га, л<sup>ѣ</sup>в<sup>а</sup>  
и<sup>л</sup>ѣ<sup>ћ</sup>ка; л<sup>ѣ</sup>ио, —  
б<sup>ѣ</sup>ду, в<sup>р</sup>ѣме, д<sup>ѣ</sup>лови, д<sup>ѣ</sup>ше, м<sup>ѣ</sup>си<sup>а</sup>, м<sup>л</sup>ѣко, р<sup>ѣ</sup>к<sup>ѣ</sup>, р<sup>ѣ</sup>к<sup>а</sup>, с<sup>и</sup>ѣна,  
ц<sup>р</sup>ѣв<sup>а</sup>; њ<sup>ѣ</sup>б<sup>ѣ</sup>д<sup>и</sup> (sic!), њ<sup>ѣ</sup>д<sup>ѣ</sup>лио, њ<sup>р</sup>ѣм<sup>ѣ</sup>но, с<sup>ѣ</sup>ч<sup>ѣ</sup>, с<sup>ѣ</sup>ч<sup>у</sup>, ув<sup>р</sup>ѣдио;  
в<sup>ѣ</sup>рна, в<sup>ѣ</sup>рно, л<sup>ѣ</sup>иѣ, ц<sup>ѣ</sup>л<sup>и</sup>м, ц<sup>ѣ</sup>ло л<sup>ѣ</sup>ио, ц<sup>ѣ</sup>лу; р<sup>ѣ</sup>ш<sup>ко</sup>, —  
д<sup>н</sup>ѣиѣ, д<sup>н</sup>ѣли, д<sup>д</sup>ѣр<sup>и</sup>н<sup>ѣ</sup>ла, и<sup>з</sup>н<sup>ѣ</sup>иѣ, р<sup>а</sup>з<sup>у</sup>м<sup>ѣ</sup>м, у<sup>и</sup>д<sup>ѣ</sup>р<sup>ѣ</sup>б<sup>и</sup>;  
на<sup>и</sup>р<sup>ѣ</sup>д, д<sup>и</sup>ш<sup>л</sup>ѣн, и<sup>д</sup>сл<sup>ѣ</sup>н.*

Напомена. Као што се види из наведеног материјала, у тришићком говору *ц<sup>ѣ</sup>* никад не даје *ѣ*, нити се појављују гласови *с'* и *з'*, нити *и<sup>ѣ</sup>*, *б<sup>ѣ</sup>*, *в<sup>ѣ</sup>*, *м<sup>ѣ</sup>* икад дају *иље*, *бље*, *вље*, *мље*.

## II

6. И у области акцента данашњи тришићки говор не поклапа се у свему са Вуком. Разуме се, Тришић има Вукову четвороакценатску систему млађих новоштокавских говора. У највећем броју случајева тришићки је акценат једнак с Вуковим. Међутим, иако у овоме раду нећемо приказати у целини акценатску систему тришићког говора, потребно је да наведемо оне категорије које имају принципски значај, а у којима се данашњи тришићки говор не слаже са Вуком. Те су категорије:

прво, скраћивање извесног броја Вукових неакцентованих дужина; друго, постојање неакцентованих дужина којих нема код Вука; треће, акценат одређеног придевског вида; четврто, акценат личних и демонстративних заменица.

7. У тршићком говору нису очуване све Вукове неакцентоване дужине. Скраћивање дужина зависи пре свега од темпа говора: при споријем говору оне се боље чувају, при бржем лакше губе. Сем тога, од значаја је за судбину дужина квалитет и квантитет акцента. Дужине се боље чувају после узлазних него после силазних акцената; исто тако, дужине се боље чувају после кратких него после дугих акцената. Доследно се изговарају после кратког узлазног акцента (*иџџу*). Најчешће се губе после дугог силазног; при бржем говору дужине се после дугог силазног редовно губе (*кажџџ*). Дужине се, сем тога, најпре губе у последњем отвореном слогу (*кџџџ*, али и *исџџџџ* и сл.). Најзад, у врло малом броју случајева задржавају се две дужине; скраћује се она која није непосредно иза акцента (*иџџџџ* gen pl.).

Слични услови који доводе до скраћивања дужина констатовани су у Поцерини (Московљевић, о. с. VI, 1 и 54 и д.), Банату (П. Ив и ћ, ЈФ XVIII, 143—144) и Срему (ЈФ XX, 279—281).

8. У извесним категоријама у данашњем тршићком говору јављају се дужине којих нема код Вука. Три су категорије тих дужина:

- а) дуљење пред сонантом;
- б) дужине неких заменичких наставака;
- в) дужина наставка *-о* (< *-л*) у радном придеву масс. и кад њије постао контракцијом.

а) Од дуљења пред сонантом треба навести:

α) Дужину вокала суфикса присвојних придева на *-ов*, *-ев* и *-ин*: *Миланџџџ*, *Радџџџ*, *Очџџџ*, *Драгџџџ*, *Љубџџџ*, *Сџџџџ*. Ова појава постоји на Косову и Метохији<sup>2</sup>, у плеваљском<sup>3</sup>, у Пиви и Дробњаку<sup>4</sup>, Ускоцима<sup>5</sup>, Поцерини<sup>6</sup>, Мачви<sup>7</sup>, Срему<sup>8</sup> и славонској Посавини<sup>9</sup>. Данило Вушовић за дијалекат Источне Херцеговине који је испитивао наводи дужину само код наставка *-ин* (СДЗБ III 53). Није лако објаснити зашто код Вука суфикси присвојних придева на *-ов*, *-ев* и *-ин* немају дуг вокал кад та дужина постоји и у савременом дробњачком и у савременом тршићком говору. Једно се ипак сигурно може рећи: ова је појава свакако прилично стара у западној Србији. Списак говора у којима се она јавља указује на једну, и то прилично стару изоглосу србијанско-војвођанско-славонску. Сматрам да чињеница што ова дужина по-

<sup>2</sup> Гл. Елезовић, Речник косовско-метохишког дијалекта I (*Андрић* — стр. 16) и II (*Очџџџ* — стр. 47).

<sup>3</sup> Гојко Ружичић, СДЗБ III 141—142.

<sup>4</sup> Јован Л. Вуковић, СДЗБ X 274—275.

<sup>5</sup> Милија Станић, ГлСАН V 2,329.

<sup>6</sup> М. С. Московљевић, Акц. сист. поц. говора, стр. VI и 38.

<sup>7</sup> Мој материјал.

<sup>8</sup> Мој материјал.

<sup>9</sup> Стј. Ившић, Rad 196, стр. 156—157.

стоји и у тршићком говору оправдава мој предлог да се та дужина призна и у књижевном језику<sup>10</sup>.

β) Присвојна заменица 3 л. јд. м. р. гласи у тршићком говору *његдѣ*. Овако је и у славонској Посавини<sup>11</sup>, Срему<sup>12</sup>, Мачви<sup>13</sup>, Поцерини<sup>14</sup>, Ресави<sup>15</sup>, и на Косову и Метохији<sup>16</sup>.

γ) Број *јѣдан* у Тршићу се изговара *јѣдан* и *јѣдѣн*. Облик са дужинном забележен је у славонској Посавини<sup>17</sup>, Срему<sup>18</sup>, Мачви<sup>19</sup>, Поцерини<sup>20</sup>.

δ) 1. л. јд. ргаес. гл. *јѣсам* гласи у Тршићу *јѣсам* и *јѣсѣм*. Облик са дужинном забележен је у славонској Посавини (*jesām*)<sup>21</sup>, Срему<sup>22</sup>, и Мачви<sup>23</sup>.

ε) Instr. sg. именица *о/ѣо* основа има дуг наставак суфикса: *са свдѣѣм вѣдѣм, ѣравѣм, чѣѣм, ѣѣѣм, — нѣѣѣм, ѣѣѣм*. Овако је у Срему<sup>24</sup> и Мачви<sup>25</sup>. Исп. у Ресави: *ѣѣѣм* и *ѣѣѣм*<sup>26</sup>.

б) Наставак gen. - асс. sg. личних заменица у данашњем тршићком говору дуг је: *менѣ, ѣѣѣ, сѣѣ, ѣѣѣ*. Овако је у Поцерини<sup>27</sup>, Мачви<sup>28</sup> и Срему<sup>29</sup>.

в) У радном придеву мас. наставак *-о* дуг је и кад није постао контракцијом: *вѣѣѣ, ѣѣѣѣ*; исп. и *бѣѣѣ је се, ѣѣѣѣ се, ѣѣѣѣ сам*. Овако је у Поцерини<sup>30</sup> и Мачви<sup>31</sup>.

9. У одређеном виду придева акценат се повлачи према крају у много већем броју категорија него код Вука: *здравѣ сѣѣѣ, слабѣ, бѣѣѣ, ѣѣѣ ѣѣѣ, ѣѣѣ ѣѣѣ, ѣѣѣ ѣѣѣ, на ѣѣѣ ѣѣѣ, ѣѣѣ ѣѣѣ, ѣѣѣ, ѣѣѣ ѣѣѣ, ѣѣѣ ѣѣѣ, ѣѣѣ ѣѣѣ* и сл. У већој или мањој мери ова се појава јавља у Поцерини<sup>32</sup>, Мачви<sup>33</sup>, Срему<sup>34</sup>, славонској

<sup>10</sup> НЈ н с VIII. св. 5—6 (1957) 184—188.

<sup>11</sup> Стј. Ившић, Rad 196, стр. 157.

<sup>12</sup> Мој материјал.

<sup>13</sup> Мој материјал.

<sup>14</sup> М. С. Московљевић, Акц. сист. поц. гов. 50.

<sup>15</sup> М. Ивковић, СЕЗБ 41, 318: *његдѣ*.

<sup>16</sup> Гл. Елезовић, Речник I 469: *његдѣ*.

<sup>17</sup> Стј. Ившић, Rad 196, 156.

<sup>18</sup> Мој материјал.

<sup>19</sup> Мој материјал.

<sup>20</sup> М. С. Московљевић, Поц. 51.

<sup>21</sup> Стј. Ившић Rad 196, 156.

<sup>22</sup> Мој материјал.

<sup>23</sup> Мој материјал.

<sup>24</sup> Мој материјал.

<sup>25</sup> Мој материјал.

<sup>26</sup> М. Ивковић, СЕЗБ 41, 299.

<sup>27</sup> М. С. Московљевић, Поц. 49.

<sup>28</sup> Мој материјал.

<sup>29</sup> Мој материјал.

<sup>30</sup> М. С. Московљевић, Поц. VI.

<sup>31</sup> Мој материјал.

<sup>32</sup> М. С. Московљевић, Поц. 36—46 passim.

<sup>33</sup> Мој материјал.

<sup>34</sup> Мој материјал.

Посавини<sup>35</sup>, шаптиновачком<sup>36</sup>, Жумберку<sup>37</sup>, Горњој Крајини<sup>38</sup> и дубровачком<sup>39</sup>. Као што је врло добро познато, о принципској страни ове појаве говорио је проф. А. Белић у своме делу којим је изванредно задужио упоредну словенску акцентологију — Акценатским студијама I, Бгд. 1914.

10. У gen. - асс. sg. личних заменица, ако се испред заменичког облика нађе проклитика, акценат се преноси на проклитику у виду кратког силазног: *кдд мене, њ мене, д(д) шебе, дд њега, кдд њега, у њега* и сл. Ова појава забележена је у Поцерини<sup>40</sup>, пљеваљском<sup>41</sup>, Жумберку<sup>42</sup>, Срему<sup>43</sup> и Мачви<sup>44</sup>.

Демонстративне заменице *овај* и *онај* у данашњем тршићком говору чешће се акцентују кратким силазним акцентом на првome слогу: *двāј, двā, двб, днāј, днā, днб*. Ређе се могу чути *двāј, днāј* и сл. Слично је у Поцерини<sup>45</sup>, Мачви<sup>46</sup> и Срему<sup>47</sup>.

### III

11. Једна од врло карактеристичних особина фонетике савременог тршићког говора јесу редукције вокала. Редукције могу бити: а) потпуне и б) делимичне.

а) Нарочито је честа потпуна редукција вокала *и*:

*сирѐм-мо, —*

*лѐсите (= лезите), бāцти, —*

*кāж-му, бил смо, најурли, њроширло, смирло се, —*

*миршиѐ, узмā, да вдимо, ддлазмо, бдрли се, вддла, зардбли,*

*дн с'и(з) Шљивовѐ, сā њма, слан-ну, за сидлиѐм, —*

*вршамце, Добрловићи, угарѐм, идкуили, увашила, увашили.*

И вокал *у* такође може бити потпуно редукован: *двда, изгицли, крецли, њрѐ з биле*. За вокал *е* исп. *у мене, ддцла*.

Ако се испред редукованог вокала налази неки од сонаната *л* или *н* а за њим долази сугласник, при изговору се ствара нека врста вокалног *л* и *н*:

*рдлце, вршамце, —*

*гранца, Корѐња, Лдзња, мошидња, њечѐња, шѐња,*

*шѐњу, склдили се, окрѐкли се.*

Ако се после редукције вокала нађу један до другог два иста или слична сугласника или сонанта, не долази до губљења једног од

<sup>35</sup> Стј. Ившић, Rad 197, стр. 45, 49, 50.

<sup>36</sup> Стј. Ившић, Rad 168, стр. 142.

<sup>37</sup> Милко Поповић, Die Betonung in der Mundart von Žumberak, Zeitschrift für slavische Philologie VI 356—357.

<sup>38</sup> Н. Симић, О биљењу акцента у школским књигама, NVj VIII 104—111.

<sup>39</sup> М. Решетар, Die Betonung 129.

<sup>40</sup> М. С. Московљевић, о. с. 48—49.

<sup>41</sup> Г. Ружичић, о. с. 147.

<sup>42</sup> Милко Поповић, о. с. 362.

<sup>43</sup> Мој материјал.

<sup>44</sup> Мој материјал.

<sup>45</sup> М. С. Московљевић, о. с. 50.

<sup>46</sup> Мој материјал.

<sup>47</sup> Мој материјал.



них, већ се оба изговарају: *вдл-ми су, извдл-ми, развдл-ми, сѣрѣм-мо, слдн-ну.*

б) Делимична редукција захватила је такође првенствено вокал и: *Буд<sup>д</sup>мир, рдд<sup>д</sup>шеле, шен<sup>н</sup>це, идс<sup>с</sup>ја се, лдв<sup>в</sup>ми, — йдрод<sup>д</sup>цу, — избд<sup>д</sup>ц<sup>ц</sup>ми, йреку<sup>к</sup>чи<sup>ч</sup>ми, — Јдв<sup>в</sup>чић, вдл<sup>л</sup>ка.* За вокал е исп.: *йдокош<sup>ш</sup>на*; за вокал о: *јз<sup>з</sup>рѣ.*

12. Код радног придева *masc. sg.* доследна је контракција завршне групе *-ао*: *ддишб, шишб, йризнб, — казб му, — бдловб, друговб, йрдново.*

И групе *-ео* и *-уо* контрактибилне су, али недоследно: *извб, йдјб, сјрвб, — йзнб, дднб, јзб, — йдгинб* али и: *видео, разбдео, разумео, усјеб сам, — йромѣнуб се.*

Група *-ио* не контрахује се.

У средини речи *-ао* > *-а* у примерима: *рднйк, јндоко.*

13. Честе су елизије вокала:

— вокал *а*: *д'идѣмо, д'удамо;*

— вокал *и*: *јд б' у сјднбу бдо,*

— вокал *у*: *нис изишли, нис имали, дн с' й(з) Шљивовѣ* и сл.

14. Сугласника *x* нема у тршићком говору: *кдѣсу, лѣбац, мдом.* Место *x* може се јавити *к*: *Крисѣос, крабри, крабро.* У интервокалном положају после губитка *x* јавља се *в* (*чдване*), или *ј* (*сндја*). И Тршићани говоре и *вдла* и *фдла*.

15. Сугласник *ф* Тршићани радо замењују сугласником *в*: *вдмилија, вдрба, вдрбѣм, вѣс, вишеклија, йрѣвимо.* Може се, међутим, чути и *ф*: *фѣс, фдмилија.*

16. Од појава у сугласничким групама треба истаћи ове:

а) иницијална група *мн* > *мл* у *мдго*, али се подједнако чује и *мндго*;

б) поред чешћег *зѣмља* чује се и *зѣмља* при чему *-мљ-* > *-мњ-*;

в) сонант *в* у групи *-вл-* понекад се губи: *йрдслаља* (поред *ндбавља* и сл.); пример *Лдсја* (=Власти) показује да се *в* може губити и у групи *-вл-*;

г) група *-вн-* > *-мн-* у: *здмнѣ се, здмнѣмо, дамно, угдмнѣм;*

д) Име села *Грначара* (1 *sg.*) Тршићани изговарају *Грмчара*; исп. и: *Грмчарац, Грмчарка, Грмчаруша;*

ђ) група *-ћњ-* > *-шњ-*: *Вдшњак* (име селу), *йомдшњик, кшшњи;*

е) иницијална група *шн* > *ш* у речи *шѣница*;

ж) иницијална група *йч* > *ч* речи *чѣла*;

з) у именице *бдшча* чува се старија група *-шч-*;

и) сугласници *с* и *з* једначе се по месту образовања с потоњим *љ* и *њ*: *ш њим, йжљубимо, рджљубий, йж њивѣ* и сл.;

ј) спирант *з* губи се испред *н* код глагола *знаши*: *ндѣш*; појава, међутим, није доследна: *знди* и сл.;

к) у Тршићу се говори *вдо, ндо, вдо, вдо, ндо,*

л) и тршићки говор познаје облик *ндмасийр* добијен метатезом.

17. Треба истаћи још ове гласовне појаве:

а) у *praes.* глагола *мдћи ж* > *р*: *мдрѣм, мдрѣш, мдрѣ, мдрѣмо, мдрѣше, мдрѣ;*

- б) предлог *без* у Тршићу доследно гласи *брес*;  
 в) према књижевном *чараје* у Тршићу је увек *чдраје*;  
 г) прелаз завршног *в* (> *ф*) > *й* забележио сам у речи *чдршај*.  
 За однос *в-ф-й* исп. и *Јейишић* (али исп. и *Јефишо*) и (покатшто) *двийшина*;  
 д) хаплоглошки облик *кѹруз* у Тршићу је чешћи од облика *кукѹруз*;  
 љ) у конструкцији *с очѣм* јавља се *о* као покретни вокал (*сѧ чѣм*).  
 Овде је *о* дошло свакако према *с двѣм* или сл.;  
 е) говори се *долѣко* и *далѣко*.

## IV

18. Од морфолошких појава треба, најпре, поменути да се лична имена типа *Драго* у поп. sg. завршавају увек на *-о*: *Гајо, Драго, Жићо, Јефишо, Крсѣшо, Луко, Љубо, Рајо, Сѣмо, Чѣдо* итд. Деклинирају се по типу: *Бѣро-Бѣрѣ, Драго-Драгѣ, Жићо-Жићѣ-Жићи, Рајо-Раји, Сѧво-Сѧву* (асс. sg.) итд. Ово потврђују и присвојни придеви *Драгѣин, Љубѣин* и сл.

19. Вишесложна мушка лична имена на *-је* завршавају се у тршићком говору на *-ја*: *Аксѣнишија, Вићѣнишија, Вићѣнишији* dat. sg., *Димѣирија, Савѣишија*.

20. Резултат II палатализације у dat. - loc. sg. именица *а* основа чува се у тршићком говору: *на вѧзи, задрузи* и сл. Једино сам забележио *мѧјки*. Међутим, палатализовани сугласник јавља се и код личних имена: *Јулци, Слобѣдѧнци*.

21. Од тросложних женских личних имена на *-ица* voc. sg. једнак је поп. sg.: *Дрдѣица, дди вѧмо; Мѣлица, нѣси мѧми дрвѧ*.

22. У instr. sg. именица *ѣ* основа шири се наставак *-ом*: *с мѧшићом* поред *с мѧши*. Отуда и adv. *нѣћѣм* поред *нѣћи*, *дѧћѣм* поред *дѧћу*.

23. Наставак *-и* у gen. pl. именица *а* основа врло је чест: *видрѣи, гѹски, мѧчки, ѣйѣки*.

24. Однос тврдих и меких основа померен је у корист тврдих основа:

а) у instr. sg. именица *ѧо* основа *тѧсѣ* и *пеутг*. доследно долази наставак *-ом* м. *-ѣм*: *Кокѣшовићом, нѣжѣм, дрѹгим ѣрѧвѣѣм, Пријѣићом, грѣжѣћом, камѣћом, ѣићом*;

б) заменица *вѧсь* гласи *сѧд*. Прилог *ѧдишо* доследно тако гласи. Изузев придева *врућо* х 2, у свим осталим категоријама, према бројним примерима које имам, наставци меких основа добро се чувају.

25. Обрнуто, у примерима *ѣрућѣви, фѣсѣви* јавља се наставак *-ѣви* место очекиваног *-ѣви*.

26. Кад се уз облике instr. sg. личних заменица *ја, ѣи* и повратне заменице *себе, се* употреби предлог, поменути заменички облици могу гласити: *сѧ ѣѣбом, зѧ сеѣом*.

27. Присвојна заменица 3 л. мн. гласи у Тршићу двојачко: *њѣов* и *њѣѣ*.

28. Придевски наставак *јѣ* сачуван је у тршићком говору у именима празника: *Јѣвѧдѧн, Нѣкољдѧн*.

29. Од именица fem. a основа придеви на *-ски* граде се уствари од придевске основе на *-н*: *армијску, аустијински, дивизијску, њемајдински, рајински* и сл.

30. Карактеристични су за данашњи тршићки говор компаративи: *вјшљи, дђљи; лђишији, мекшији*.

31. У конјугацији, у презенту се истичу ове појаве:

а) код глагола VII и VIII Белићеве врсте наставак *-е* у 3 pl. praes. чува се у већини примера: *баве, награде, дјазе, увере* итд. У мањем броју случајева јавља се у м. е: *одлазу, односу, мдлу*. У 3 pl. praes. глагола *хитиши* доследан је наставак *-у*: *дђу, нећу*;

б) код глагола I Белићеве врсте чија се инфинитивна основа свршава на *к* и *г* продрли су у 3 pl. praes. сугласници *ч* и *ж* из осталих лица презента где су добивени I палатализацијом: *довучу, ијечу, сечу, шучу, мдрју (< мдржу)*;

в) глаголи *имати, даћи* и *знаћи* имају двојак облике презента:

α) са проширењем презентске основе елементом *д*: *имадем. имаду*, — *дадем, даду*, — *знадем, знадеш*;

β) без елемента *д*: *имам, дам, знам*;

г) од глагола *ишкати* praes. у већини случајева гласи: *ишкә, ишкәју, дшкә* и сл. Само сам од једне старице, рођене у Коренити, суседном селу удаљеном од Тршића 2 км., а која је удата у Тршићу где живи већ више од педесет година, чуо облик *чәм*;

д) од глагола *ијрскаши* и *мљескаши* praes. гласи *ијрићә, мљешићә*; од глагола *њискаши*: *њишићә* и *њишићә*; од глагола *ишкаши*: *ишкә, ишшә* и *ишћә*.

32. И глаголи на *-ћи* граде футур од „супинског“ облика: *дбће, наће* и сл.

33. Из 3 pl. аориста *-и-* се шири и на остала лица множине: *оддошмо, погледашмо*. Ова појава, додуше, није доследна: *идосмо, идбегосмо*.

34. Код глагола I Белићеве врсте чија се инфинитивна основа завршава сугласницима *с* и *з* у трпном придеву јавља се *ш* и *ж* аналогном према глаголима VII Белићеве врсте: *донешен, извешене, повешене* и сл.

Трпни придев глагола *кршиши* гласи *кршићен*. Исп. и: *кршићеница, раскршићено, кршићавә*.

35. Од облика имперфекта у тршићком говору чува се једино *бијаше*. Прилог времена прошлог изгубљен је без трага.

36. Од појава у глаголским основама треба истаћи:

а) у Тршићу се говори *изіћи (изићи)* и *изаћи (изаћи)*;

б) глагол *врећи* гласи *вршиши*;

в) говори се и *мешуши* и *мешуши*;

г) постоји узајамни утицај тренутних и итеративних глагола, па се према *иустиши* говори и *иусташаши, наиусташаши*, а према *иушиши* и *иушиши*;

д) сличан је утицај основе тренутног глагола *йрислѡнѣи* на итеративни *йрислањати* те се каже: *йреслоњати*; такође м. *склѡњати* говори се према *склѡнѣи* и *склѡњати*; тако, сматрам, треба схватити и облик именице *дѡгођај* м. *дѡгађај*: он се развио према *дѡгѡдиѣи*;

ђ) према књижевном *намеиѣати* у Тршићу се говори *намеиђати*; сем напред наведених облика, глагол *йуиѣати* гласи и *йуиђати*;

е) од глагола *гледати* чува се у Тршићу и старија основа *праес.*: *гледѣи*;

ж) говори се *јѡиѣати*;

з) глагол *бежати* има двојаке облике:

а) *бѣжати* (*бјѣжати бижати*) и

б) *бѣгати* (*бјѣгати*);

и) глагол *биѣти* — *будѣм* има доследно правилне књижевне облике *праес.*: *будѣм, будѣи* итд.

37. Бројеви од 11—19 гласе у Тршићу: *јѣданѣс, дванѣс, йтринѣс, чѣшрнѣс, йѣтинѣс, шѣснѣс, седѡмнѣс, осѡмнѣс, девѣтинѣс*.

38. Говори се *чѣшверо, сѣдмери, ѡсмери, дѣшверо* и сл. поред *дѣвѣшоро, двајѣшоро* и сл.

39. Карактеристичан је прилог *јѣднѡћ* (*einmal*).— У тршињком говору у употреби је предлог *увече* у значењу „*уочи*“: *увече Бѡжиђа на Бѡднѣидѡн*.

40. У вези са партикулама треба најпре истаћи да се партикула *зи* јавља врло често уз показне заменице: *двизи, са ййизим војником, окрѣнли се ййизим йѡшѡком, ййизим йушѡм, ййизи људи, да ме ййизим на-учи, дници*.

Прилог *днда* доследно гласи *дндај*.— За партикулу *н* исп. *дѡклен, дндан, дшѡлен, идслен, идшлѣн*; за партикулу *к*: *шѡдека*; за партикулу *р*: *дзѡр*.

## V

41. Карактеристично је за синтаксу тршињког говора да у њему као и у Поцерини<sup>48</sup> уз глагол *ййѣати* долази ген. а не асс.: *ййѣај Милкѣ, ййѣѡ бакѣ, ййѣѡ жѣнѣ њѣговѣ, ййѣѡ мѡмѣ*.

42. Уз предлог *за* за исказивање намере или намене долази у тршињком говору често ген. м. асс.: *да се дрѣ за курѡзѡ, ориѡјај за лѣшнѣ, свињ за свињѡ*. Међутим док је у Поцерини ова појава доследна<sup>49</sup>, у тршињком говору није: *идчнѡ драиш за курѡзѡ, йрѣйрављај људи за зѡму*.

43. Тршињани радо објекат исказан енклитичким обликом личних заменица стављају иза глагола (предиката): *нисам ни ййѣѡ и(х), је с' нашѡ га, нисам ни вѣидѡ га*.

Берислав М. Николић

<sup>48</sup> Московљевић, о. с. V.

<sup>49</sup> Московљевић, о. с. V.

## Резюме

Берислав М. Николич

**Современный говор Тршича**

Автор изучал говор Тршича от 28.VIII до 11.IX.1957.

В основах современного говора Тршича лежит языковая система Вука, в смысле фонетическом, акцентном, морфологическом, синтаксическом и лексическом. Всё-же существуют и известные различия между языком Вука и теперешним говором Тршича.

Прежде всего, Вук является настоящим екавцем, а в современном говоре Тршича мы находим свободное смешение екавизмов и экавизмов. Кроме того, в нынешнем говоре Тршича существует известное число икавизмов, которых нет у Вука.

Далее, и в области акцента есть некоторые различия, которые следует считать принципиальными. Самое важное то, что в современном говоре Тршича не сохранены все неакцентированные длинные имеющиеся у Вука, и что, кроме того, существуют длинные которых у Вука не было.

Наконец, замечается еще известное количество фонетических, морфологических и синтаксических разниц между современным говором Тршича и языком Вука.